

华安基金·世界资本经典译丛

解读华尔街

「美」

杰弗里·巴里特
(Jeffrey B. Little)
路西恩·洛兹
(Lucien Rhoades)

著

Understanding Wall Street

上海财经大学出版社

Mc
Graw
Hill

Education

Mc
Graw
Hill

作为历史上最畅销的投资指南之一，杰弗里·B·里特和路西恩·洛兹所著的《解读华尔街》一书，始终是美国最大的网上书店——亚马逊——的畅销类图书。该书深入浅出地剖析了全球“金融帝国”——华尔街——的历史和运行机制，证券市场的基本投资技术、投资方法、市场策略和公司的基本层面，以及股票、债券、期权、黄金、白银等投资品种，并站在新千年的角度，赋予该书以时代特征，值得我国证券市场界人士品读。

“少数名副其实的出版物之一……一贯地精彩。”著名的投资出版物《巴伦》(Barron's)对该书的评价不吝赞誉。《书目》(Booklist)则鉴于此书对“错综复杂的证券市场所做的精彩介绍”，而“强烈推荐”。

本书不仅能够帮助各个层次的投资者确切地理解证券市场如何运作，以及在限制风险的情况下，如何建立起有效的投资组合；而且，就我国投资者而言，通过阅读此书，可从各个角度，获得并加深对西方发达资本市场的投资理念和投资技术的理解。

自1978年出版以来，在过去的四分之一世纪中，这本风行美国的证券读本于1980、1987、1991和2004年不断重印与再版，发行量达到近百万册之巨！

McGraw-Hill
全球智慧中文化

<http://www.mheducation.com>

ISBN 7-81098-683-X



9 787810 986830 >

本社网址: www.sufep.com

ISBN 7-81098-683-X/F·630

定价: 39.00 元

2006

 华安基金 · 世界资本经典译丛

解读华尔街

(第4版)

杰弗里·B. 里特
(Jeffrey B. Little) 著
[美] 路西恩·洛兹
(Lucien Rhodes)
俞卓菁 译

 上海财经大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

解读华尔街/(美)杰弗里·B. 里特(Jeffrey B. Little),路西恩·洛兹(Lucien Rhodes)著,俞卓菁译. —4版. —上海:上海财经大学出版社,2006. 10

(世界资本经典译丛)

书名原文:Understanding Wall Street

ISBN 7-81098-683-X/F·630

I. 解… II. ①杰… ②路… ③俞… III. ①金融市场-研究-美国 ②金融机构-研究-美国 IV. F837. 125

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 063788 号

- ☐ 责任编辑 史亚仙
- ☐ 封面设计 未 名
- ☐ 版式设计 孙国义

JIEDU HUAERJIE

解读华尔街

(第4版)

杰弗里·B. 里特

(Jeffrey B. Little)

[美] 著

路西恩·洛兹

(Lucien Rhodes)

俞卓菁 译

上海财经大学出版社出版发行
(上海市武东路 321 号乙 邮编 200434)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海市印刷七厂一分厂印刷

上海远大印务发展有限公司装订

2006 年 10 月第 1 版 2006 年 10 月第 1 次印刷

787mm×1092mm 1/16 20.75 印张(插页:3) 318 千字

印数:0 001—4 000 定价:39.00 元



上兵伐谋；

开卷有益。

从铿锵的历史中，寻找经典；

从凝血的经典中，检索未来的通途！

“华安基金·世界资本经典译丛”

编辑委员会

编委

黄磊

骆玉鼎

崔世春

田晓军

李曜

袁敏

策划

黄磊

袁敏

Jeffrey B. Little, Lucien Rhodes
Understanding Wall Street, 4th Edition
ISBN 0-07-143373-2

Copyright © 2004, 1991, 1987, 1980, 1978 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

Original language published by The McGraw-Hill Companies, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or distributed in any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Simplified Chinese translation edition jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) Co. and Shanghai University of Finance & Economics Press.

本书中文简体字翻译版由上海财经大学出版社和美国麦格劳—希尔教育(亚洲)出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制和抄袭本书的任何部分。

本书封面贴有 McGraw-Hill 公司激光防伪标签,无标签者不得销售。

上海市版权局著作权合同登记号:09—2004—505 号。

致海伦·T. 沃布兰
(Helen T. Walbran)

总 序

约翰·邓普顿爵士说过：“一个国家的财富不能依靠自然资源，它应该依靠人们心中的想法和观念。”

近年来，中国证券市场正在发生巨大的变化，制度化建设不断推进，市场规范化程度越来越高。股权分置改革，更使中国证券市场实现了一次基础性的变革。与此同时，中国证券市场的机构投资人比例也在不断提升，各类机构投资人迭次出现，市场投资主体的构成日益丰富。

在这样的投资大背景下，无论是专业的机构投资人，还是刚刚涉入市场的投资新手，均有学习和提高自己的必要，因为在每一个投资决策的十字路口，我们都需要智慧和勇气来作出正确的判断与抉择。

有鉴于此，华安基金管理有限公司联合上海财经大学出版社，策划推出了这套10本“华安基金·世界资本经典译丛”。与我们上一套丛书“华安基金·现代基金投资与管理译丛”不同，本套丛书主要侧重于通俗易懂的投资界名家传记、在各个重要历史转折关头的投资实录等。我们的目标，是以人文、历史的眼光，选择可读性强的证券投资界经典性的作品——它们既可供专业人士在休息时轻松阅读，也可为非专业投资人提供身临其境的实践指南，进而从中有所体悟。

这10本书中，《**兀鹫投资者**》读来就像是一本悬疑小说。它生动地叙

述了一群寻找并获得资本金矿的投资者的故事。所谓的“兀鹫投资者”，简言之，就是那些买进陷入财务困难或经营有待改善的企业的债务，通过直接或间接对公司施加影响，在改善公司的质量后卖出，从中获取高额回报的投资者。作者罗森伯格的故事讲得惟妙惟肖，生动再现了 20 世纪 90 年代的投资风云。

《赢家——华尔街顶级基金经理人》是一本关于华尔街最优秀的共同基金经理人的人物传记。作者通过多年的访谈，记录下这些杰出人物的从业历程、成功的经验与失败的教训。14 位行业顶尖人物的亲身经历，无疑对国内证券投资人有着极大的启示和借鉴作用。

著名经济学家加尔布雷思撰著的《1929 年大崩盘》，自其 1954 年初版以来，在 1955、1961、1972、1979、1988、1997 年不断再版，是学术界和证券投资界经常大量引用的典范性著作。《大西洋月刊评论》认为：“经济文学很少以其娱乐价值而著称，但这本书却做到了。加尔布雷思的文章雍容而机智，并且幽默地鞭挞了这个国家某些金融领域的智者和政策所犯的错误。”

《贪婪的智慧——从为人不齿到受人尊敬的投机史》以翔实的资料，生动记录了美国期货市场的产生、发展的全过程，包括在 19 世纪，那些雄心勃勃的商人们，是如何在利益的驱使下，为了垄断黄金、白银和粮食市场，而创立现代标准期货合约的；期货市场又是如何在人们的谩骂声中，艰难起步的；而到了 20 世纪，为何会有大量的公司、个人，甚至外国政府迅速进入这一领域。本书在展示期货市场 100 多年来风雨历程的同时，还在人性层面对投机事件作了精彩解读。

《至高无上——来自最伟大证券交易者的经验》记述了历史上 5 位著名证券交易者的成长历程，颇有可读性和启发性。这些在 20 世纪跨上华尔街巅峰的投资者，以其卓越的表现，向读者展示了那些历久弥新的、永恒的投资策略。

《迷失的华尔街》主要分析了华尔街在筹资、提供公司和个人理财建议、风险管理等方面的失败现象，并提出了避免失败的对策。这本书的特点在于，其内容大量来自华尔街的案例，并保持了深入浅出的叙述风格。

《股票作手回忆录》(图文版)记述的是 20 世纪初最显赫的股票与期货

投资者——利维摩尔生平事迹的经典作品。本书的中文版在上个世纪末曾经出版过；这次出版的译本，其最大的不同之处，在于全面展示了 80 余年前这本书在美国《周六晚间邮报》上进行系列连载时的原貌，并配以当时的插图，真实地复原了当时的历史。值得指出的是，数十年来，一代又一代证券投资人，均通过阅读本书，从中学习金融操作所应秉持的态度、反应和感受。

在描述市场恐慌的书籍中，《绝境与生机——市场动荡、风险和机遇》选取了独特的视角——如何在弱市中赚钱，如何面对市场恐慌——因此，别具一格，具有很强的针对性。本书作者对投资者的一些常见问题提供不同寻常的答复，并指出为什么恐慌会带来独特的机会，并提出了新的理解市场恐慌周期的方法。此外，本书对一些直接介入处理主要股票危机的市场专家的采访和内幕报道，则在最大程度上展示了恐慌发生时的现场真实情况。

《解读华尔街》在美国发行量达到上百万册。该书介绍了华尔街运作的全过程。在过去的四分之一世纪中，这本书帮助各个层次的投资者确切地理解证券市场如何运作，以及在限制风险的情况下，如何建立起有效的投资组合。

《市场、群氓和暴乱——对群体狂热的现代观点》从人类近代史上若干次“群众运动”导致的疯狂与灾难性后果，以及金融市场泡沫的破灭等现象入手，生动分析和描述了人性中的盲目的一面。本书论述生动，旁征博引，从一个侧面诠释了投资者心理学及其如何对市场产生影响，具有很高的参考价值。

“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索。”作为中国第一批基金管理人，我们深知：华安基金既是中国基金业的创业者、引领者之一，也应成为市场的培育者和奉献者。我们愿与上海财经大学出版社一起，借这套丛书的翻译、发行，与更多的朋友一起分享证券投资殿堂的智慧与乐趣。

华安基金管理有限公司

2006 年 10 月

译者序

20 世纪 90 年代初期,上海证券交易所和深圳证券交易所相继成立,从而开创了中国金融改革的先河。尽管当时还有些人对这一“资本主义怪物”的出现报以惊异的目光,但它却像一股强劲的龙卷风,把中国大地上百万的人群卷入了这场伟大的改革洪流。

证券市场是市场经济的核心。它在中国大地的诞生为国有企业解困、企业融资和社会资源的合理配置等作出了不可磨灭的贡献。然而,尽管人们参与股市的动机各有不同(有的是为了求得合理公正的回报,有的把股市当作竞技场,更有甚者将之当作赌场,等等),但人们投资证券市场的根本目标还是为了“赚钱”。

回顾我国股市十多年的历程,也是一阵狂热,一阵恐慌,犹如在风浪中颠簸的一叶小舟。1999 年,在政府利好政策的刺激下,股市在长期低迷的状态中爆发了“5·19 行情”,到 2001 年上证综合指数创下了 2 245 点的最高记录。此时,市场中又掀起一股热潮,不少股民不惜从银行取出毕生积蓄投入股市,以期获得丰厚的投资回报。然而好景不长,人们不久就意识到了股市的泡沫严重,再加之国有股全流通问题的双重打压,强劲的寒风很快就扑灭了市场的热情,指数出现了恐慌性的下挫。到 2003 年,上证指数又跌至了 1 307 点的最低点。

2003年,人们在分析了国家的宏观与微观经济因素后,普遍认为2004年是牛市的一年。众多股评家和部分媒体向股民宣告了“牛市的来临”,股民也昂首期盼资金的解套。2004年年初的市场表现似乎不负众望,上证综合指数不断攀升,至4月7日达到了1783点。正当市场的人气逐渐恢复,多方力量凝聚之际,宏观经济调控利空消息的乌云又笼罩了市场。上证指数重新调头向下,到6月底又跌破了1400点。在短短两个多月内,沪深两市的流通市值蒸发了4907亿元,投资损失将近30%。这在股市发展中也是不多见的。

关于近几年来我国股市与国民经济发展背道而驰、长期处于低迷状态的原因,政府有关部门、金融界、学术界和广大股民都进行了大量的探讨,仁者见仁,智者见智。然而,人们对造成我国股市低迷的根本原因似乎已达成了一定的共识,即投资者的利益受到了忽视。

在西方国家,上市公司“为股东获得回报”是天经地义的概念,但在我国却需要被当做一种理念进行灌输教育。上市公司普遍将股市当做“圈钱”的工具,而缺乏回报股东的意识。而我国股市在经历了10余年的发展后,已基本完成因历史原因造成的“为国企解困”的初始使命。2005年,管理层开始实施改革,解决约束我国股市发展的“顽症”——股权分置。政府有关部门明确提出保护股民的利益,尤其是中小股民的利益。因此,提高上市公司质量,改变上市公司的经营理念,改革股市的不合理结构已成为市场的共识。

另一方面,股市长期低迷,许多上市公司的股价已跌至净资产值,股市泡沫几乎已被挤净,价值被严重低估。可能正是这一客观经济规律驱动,加上股权分置改革的顺利进展,自2005年下半年起股市逐渐回暖,至2006年3、4月份,不少人似乎看到了股指创历史新高的曙光,因此大量资金不断涌入股市。至5月份,在不到一年时间内,不少公司的股票价格成倍攀升,有的达10倍之多,新的泡沫又有所浮现。

然而,好景不长,随着国家宏观调控政策的出台,尤其是一股又一股的融资狂潮,刚刚燃旺的股市熊火又再次受到打压。从6月5日至7月31日,股市扩容406亿元,市值却损失4056亿元,流动市值损失1500亿元。

至8月初,中期调整几乎已成为市场共识,有人担心熊市的再次来临,管理层也对此予以了重视。

导致这次股市下挫,主要是由于我国股市仍未摆脱政策市,扩容过急确实是个原因。但或许还有其他因素:获准或即将获准上市的新公司质量不如人意、新股定价被机构垄断、中签方法忽略了广大中小股民的利益、陆续披露的中报业绩不如预期,以及各种投机活动的盛行等因素,可能都在打击股市做多的信心。

综观全球各个股市的经历,都是在涨落无序的颠簸中发展的。目前的经济学理论尚不能预测股市的走向,即便是权威的经济学家也难以把准股市的脉搏。但考察西方股市,它们都有一个共同特征,即游戏规则十分明确。而在我国,股市似乎仍缺乏清晰的秩序,各种各样的非正常因素影响着股票价格。

杰弗里·B. 里特和路西恩·洛兹所著的《解读华尔街》一书值得我国对证券市场感兴趣的人士一读。本书深入浅出地剖析了全球“金融帝国”——华尔街——的历史和运行机制,以及证券市场的基本投资技术和投资方法。读者在阅读此书后,可对西方发达市场的投资理念和投资技术获得良好的理解。

上海财经大学出版社引进出版本书,对我国证券市场的健康发展无疑将起到积极的作用。我很高兴能够翻译此书,翻译中的不当之处,欢迎读者指正。

译者
2006年10月

译
者
序

前 言

多年以来,公众一直受到“拥有美国的一股股票”的鼓励。然而,有多少人做好了明智投资的准备?

高中课程中很少讲解股市,甚至在大学中也是如此。通常,只有对商业具有专门兴趣的学生才会选修投资课程。此外,即便是在如今已有大量文献的情况下,投资者还是发现他们很难自学。免费手册和肤浅的指南不能提供具有实际意义的知识,百科全书又太令人生畏,“迅速致富”的书籍则以获取暴利的幻象欺骗了投资者。

《解读华尔街》将投资的基本知识与许多有用的分析技术综合起来,从而提供了良好的实用教育。本书是针对两类读者的:第一类是对股市知之甚少或完全不了解、但一直想了解股市的个人;第二类是认识到还有许多东西要学的“资深”投资者。本书不仅仅介绍了华尔街多姿多彩的历史和如何阅读股票价格表,譬如,它还介绍了再投资率和卖空者保证金账户中的现有权益的计算。此外,书中还涵盖了交易所交易基金(ETF)等崭新的投资工具。

随着共同基金、银行和其他大型机构投资者的大量参与,人们如今普遍相信,所谓的“散户”在市场中处于不利地位。但恰恰相反,许多散户已